

"Dem Schmerz sein Recht"

Op. 2, No. 1
(1907)

Alban Berg
1885 - 1935

Sehr Langsam

un poco portamento

pp *poco*

p *pp*

mf

p

dim.

pp *dimin. e rit.*

"Dem Schmerz sein Recht"



Dem Schmerz sein Recht

Schlafen, Schlafen, nichts als Schlafen!
Kein Erwachen, [keinen Traum!] I
Jener Wehen, die mich trafen,
Leisestes Erinnern kaum,
Daß ich, wenn des Lebens Fülle
Niederklingt in meine Ruh',
Nur noch tiefer mich verhülle,
Fester zu die Augen tu!

Friedrich Hebbel (1813-1863)

To sleep, to sleep, nothing but to sleep!
No awaking, no dream!
Of those sorrows that I suffered,
hardly the faintest recollection.
So that I, when the fullness of life
reverberates into my rest,
I will only cover myself even more deeply,
and more tightly close my eyes!

Translation by Jakob Kellner

Recommended Recording:

1. Mitsuko Shirai & Hartmut Holl; **European Song-Book - Schoeck, Berg, Hindemith, Nummi, Britten, Webern, Respighi & Berio: Vocal Recital**; 2003 Capriccio